

Albums — Monde  
Arabe  
La Nuit

الليل

04 mai 2018

Langue : arabe français  
Auteur : Mathilde Chèvre  
Illustrateur : Laszlo Lounis  
Lieu d'édition : Marseille  
Éditeur : Le Port a jauni  
Année d'édition : 2017  
Collection : Les aventures de Zoé  
Nombre de pages : [22] p.  
Illustration : Couleur  
Format : 10 x 10 cm  
ISBN : 978-2-919511-27- 3  
Âge de lecture : À partir de 5 ans  
Prix : 5,50 €



Fâchée, Zoé monte s'installer sur son rocher, mais sa tranquillité ne dure pas : voilà qu'arrive un dragon ! Elle appelle son chien Morille à la rescousse. Et tous deux vont, dans une course folle, croiser, voire frôler, survoler et observer toutes sortes de dragons : dragons chanteurs, dragons fleurs, dragons feu, dragons tortues, dragons d'étoiles. Mais la nuit tombe, il faut rentrer.

On est frappé par le contraste entre le graphisme minimaliste du début et de la fin de l'histoire et la palette de couleurs sombres, jaunes et orangés campant un paysage fantasmagorique dans lequel se déploient les dragons. Ces créatures oniriques, réalisées à la plume ou au feutre fin par Laszlo Lounes, fascinent Zoé davantage qu'elles ne l'effraient. Détail délicat, les couleurs safranées du ciel font écho à l'écrin doré formé par la couverture et les pages de garde.

Pour suivre Zoé et son chien dans leur aventure, il faut non seulement tourner les pages, mais aussi tourner ce livre bilingue à plusieurs reprises, ce que facilite le petit format. En effet, le sens de la lecture change quand l'histoire bascule. Le texte est très simple, en français, comme dans sa traduction en arabe, peu ou pas vocalisé. Il est parfois estompé par les illustrations et, dans ce cas, peu lisible. Notons aussi qu'une lettre (alif) manque page 4 au premier mot du texte arabe. On saluera néanmoins le soin apporté à la composition de ce petit album ludique et original.

LV

## Étiquettes

aventure

imaginaire

livres bilingues (français-arabe)

vie quotidienne

